



The Anton Armstrong Choral Series  
a series of multi-cultural choral music  
Anton Armstrong, Editor  
St. Olaf College, Northfield, Minnesota

LIST 6/24/13 Forward

- Argentina*  
Waynápaq Taki ssaattbb
- Cameroon*  
Praise the Lord satb & percussion
- Canada*  
Gate gate satb or ssa & piano
- Caribbean*  
Kyrie satb, steel drum, piano, percussion
- China*  
Pengyou, Ting! satb or ttbb & finger cymbals
- Kenya*  
Natufurahi Siku Ya Leo satb & percussion  
Sigalagala satb & percussion  
Vamuvamba satb & percussion
- Netherlands*  
Nu zijt welkome Jesu ssaattbb
- New Zealand*  
Hine e Hine ssatb
- South Korea*  
Nodle Kangbyon 2-4 part treble & piano
- Sweden*  
Domaredansen satb, opt. piano
- United States*  
Go Where I Send Thee! ssa, sat, or ssatb & piano  
The Hills are Bare S, satb, & wind chimes  
Three Rhymes - Set I unison/2-part treble, flute & piano  
Three Rhymes - Set II unison/2-part treble & piano  
Here's a Pretty Little Baby SorT, satb, synth, st. drum, fl, perc, bass  
The Duel unison/2-3part treble, oboe & piano  
Praise His Holy Name ssa or satb & piano  
Hope for Resolution 2/3-pt treble or satb, piano, sax, perc  
Shaker Songs satb  
Spiritual Songs satb  
Kyrie satb or ssa, steel drum, piano & perc  
John the Revelator ssaattbb, piano  
Amazing Grace satb, piano  
Ol' Time Religion satb, piano
- Wales*  
Suo Gân T, ttbb

**GATE GATE**  
a setting of a Buddhist mantra

by  
**Brian Tate**

for  
**SSA & Piano**

*earth songs*  
220 nw 29th street  
corvallis, or 97330  
541 / 758-5760

# GATE GATE

Music and English texts by

**Brian Tate**

(1992)

Recitative - like a chant  $\text{♩} = 104$

*mf* flowing

S Ga-te ga-te pa-ra-ga-te pa-ra-sam-ga-te bod-hi sva-ha. *p* Ga-te ga-te ga-te

S Ga-te ga-te pa-ra-ga-te pa-ra-sam-ga-te bod-hi sva-ha. *p* Ga-te ga-te ga-te

A Ga-te ga-te pa-ra-ga-te pa-ra-sam-ga-te bod-hi sva-ha. *p* Ga-te

5 pa-ra-ga-te pa-ra-sam-ga-te bod-hi sva-ha. *mf*

pa-ra-ga-te bod-hi sva-ha. *mf*

ga-te ga-te bod-hi sva-ha. *mf*

11 With joy and energy  $\text{♩} = 176$

*p*

19 *p*

S Ga-te ga-te pa-ra-ga-te pa-ra-sam-ga-te bod-hi sva-ha.

S Ga-te ga-te pa-ra-ga-te pa-ra-sam-ga-te bod-hi sva-ha.

27

S ga-te ga-te pa-ra-ga-te pa-ra-sam-ga-te bod-hi sva-ha.

S ga-te ga-te pa-ra-ga-te pa-ra-sam-ga-te bod-hi sva-ha.

A ga-te ga-te pa-ra-ga-te pa-ra-sam-ga-te bod-hi sva-ha.

34

*legato*

Ga - te ga - te pa - ra - sam - ga - te

*non legato*

ga - te ga - te pa - ra - ga - te pa - ra - sam - ga - te

*legato*

Ga - te ga - te pa - ra -

41

ga - te Ga - te ga - te

bod - hi sva - ha. ga - te ga - te pa - ra - ga - te

ga - te Ga - te ga - te

*non legato*

47

pa - ra - ga - te Ga - te ga - te

pa - ra - sam - ga - te bod - hi sva - ha. Ga - te ga - te

pa - ra - ga - te Gonenow,

*mp*

*mf*

53

pa - ra - ga - te pa - ra - sam - ga - te bod - hi sva - ha.

pa - ra - ga - te pa - ra - sam - ga - te bod - hi sva - ha.

real gone, cros - sing the riv - er, hal - le - lu - ia!

*mf*

Yon-der, yon-der, — cross the ri-ver, — ev'-ry-one gone now, — hal-le-lu-ia!

*mf*

Yon-der, yon-der, — cross the ri-ver, — ev'-ry-one gone now, — hal-le-lu-ia!

*mf*

ev'-ry-bo-dy, ev'-ry-bo-dy gone, Ev'-ry-one, hal-le-lu-ia!

*f* *clap*

Ga-te ga-te pa-ra-ga-te pa-ra-sam-ga-te bod-hi sva-ha.

*f* *clap*

Ga-te ga-te pa-ra-ga-te pa-ra-sam-ga-te bod-hi sva-ha.

*f* *clap*

Ga-te ga-te pa-ra-ga-te pa-ra-sam-ga-te bod-hi sva-ha.

ev'-ry-bo-dy sing-ing, ev'-ry-bo-dy laugh-ing, ev'-ry-bo-dy gone now, hal-le-lu-ia!

ev'-ry-bo-dy sing-ing, ev'-ry-bo-dy laugh-ing, ev'-ry-bo-dy gone now, hal-le-lu-ia!

ev'-ry-bo-dy sing-ing, ev'-ry-bo-dy laugh-ing, ev'-ry-bo-dy gone now, hal-le-lu-ia!

Ev'-ry-bo-dy talk-ing, ev'-ry-bo-dy walk-ing, ev'-ry-bo-dy

Ev'-ry-bo-dy talk-ing, ev'-ry-bo-dy walk-ing, ev'-ry-bo-dy

Ev'-ry-bo-dy, ev'-ry-bo-dy, ev'-ry-bo-dy, ev'-ry-bo-dy gone

Learn this page in 5!

88

*molto legato, in 1*

*p*

gone now, hal - le - lu - ia! Ev' - ry - one, ev' - ry - one  
gone now, hal - le - lu - ia! Ga - te ga - te  
now, hal - le - lu - ia! Yon - der, yon - der, cross the ri - ver, Ga - te ga - te

*p molto legato*

95

gone, ga - te ga - te Ga - te - ga - te  
pa - ra - ga - te Ga - te ga - te  
ev' - ry - one gone now, bod - hi sva - ha. Ga - te

101

pa - ra - ga - te pa - ra - sam - ga - te bod - hi sva - ha  
pa - ra - ga - te pa - ra - sam - ga - te bod - hi sva - ha.  
ga - te pa - ra - ga - te

107

*f non legato*

*f non legato*  
Ev' - ry - bo - dy sing - ing, ev' - ry - bo - dy laugh - ing, ev' - ry - bo - dy gone now,  
Ev' - ry - bo - dy sing - ing, ev' - ry - bo - dy laugh - ing, ev' - ry - bo - dy gone now,  
Ev' - ry - bo - dy sing - ing, ev' - ry - bo - dy laugh - ing, ev' - ry - bo - dy gone now,  
*f non legato*

hal - le - lu - ia! Ev' - ry - bo - dy talk - ing, ev' - ry - bo - dy walk - ing,  
 hal - le - lu - ia! Ev' - ry - bo - dy talk - ing, ev' - ry bo - dy walk - ing,  
 hal - le - lu - ia! Ev' - ry - bo - dy, ev' - ry - bo - dy, ev' - ry - bo - dy, ev' - ry - bo - dy

*mp legato*  
 ev' - ry - bo - dy gone now, hal - le - lu - ia! *mp* No more tears, no more  
 ev' - ry - bo - dy gone now, hal - le - lu - ia! *mp* No more tears, no more  
 gone now, hal - le - lu - ia! No more tears, no more  
*mp legato*

suf - fer - ing, no more fears as we cross in - to the *ff* light!  
 suf - fer - ing, no more fears as we cross in - to the *ff* light!  
 suf - fer - ing, no more fears as we cross in - to the light!  
*ff*

*f*  
 Ga - te ga - te pa - ra - sam - ga - te  
 Ga - te ga - te pa - ra - sam - ga - te  
 pa - ra - ga - te  
*f*

bod - hi sva - ha! Ga - te ga - te pa - ra - sam - ga - te bod - hi sva - ha! Yon - der, yon - der, cross the ri - ver, *p* *f*

bod - hi sva - ha! Ga - te ga - te pa - ra - sam - ga - te bod - hi sva - ha! Yon - der, yon - der, cross the ri - ver, *p* *f*

bod - hi sva - ha! pa - ra - ga - te bod - hi sva - ha! Yon - der, yon - der, cross the ri - ver, *p* *f*

ev' - ry - one gone now, hal - le - lu - ia! Ga - te ga - te pa - ra - ga - te pa - ra - sam - ga - te bod - hi sva - ha! *p* *f*

ev' - ry - one gone now, hal - le - lu - ia! Ga - te ga - te pa - ra - ga - te pa - ra - sam - ga - te bod - hi sva - ha! *p* *f*

ev' - ry - one gone now, hal - le - lu - ia! Ga - te ga - te pa - ra - ga - te pa - ra - sam - ga - te bod - hi sva - ha! *p* *f*

Ga - te ga - te pa - ra - ga - te pa - ra - sam - ga - te bod - hi sva - ha! Ev' - ry - bo - dy sing - ing, *p* *f*

Ga - te ga - te pa - ra - ga - te pa - ra - sam - ga - te bod - hi sva - ha! Ev' - ry - bo - dy sing - ing, *p* *f*

Ga - te ga - te pa - ra - ga - te pa - ra - sam - ga - te bod - hi sva - ha! Ev' - ry - bo - dy sing - ing, *p* *f*

ev' - ry - bo - dy laugh - ing, ev' - ry - bo - dy gone now, hal - le - lu - ia! Ev' - ry - bo - dy *p* *f*

ev' - ry - bo - dy laugh - ing, ev' - ry - bo - dy gone now, hal - le - lu - ia! Ev' - ry - bo - dy *p* *f*

ev' - ry - bo - dy laugh - ing, ev' - ry - bo - dy gone now, hal - le - lu - ia! Ev' - ry - bo - dy *p* *f*

talk - ing, ev' - ry-bo - dy walk - ing, ev'-ry-bo-dy gone now, hal - le-lu - ia!

talk - ing, ev' - ry-bo - dy walk - ing, ev'-ry-bo-dy gone now, hal - le-lu - ia!

ev'-ry-bo-dy ev' - ry-bo - dy ev'-ry-bo-dy gone now, hal - le-lu - ia!

Hal - le-lu - ia! Ga - te ga - te pa - ra - ga - te bod - hi sva - ha, Ga - te!

Hal - le-lu - ia! Ga - te ga - te pa - ra - ga - te bod - hi sva - ha, Ga - te!

Hal - le-lu - ia! Ga - te ga - te pa - ra - ga - te bod - hi sva - ha, Ga - te!

*rit.* *a tempo*  
shout and clap

The introduction should be sung in a recitative style, like a chant. Once into the faster tempo, the feeling of 6/8 may be alternated with 3/4, at the conductor's discretion. Generally the piece should be very rhythmic and *non legato*, with the exception of bars 91-106 and bars 122-133.

The Sanskrit text of *Gate gate* which appears at the end of the *Prajñaparamita Heart Sutra* is generally regarded as the essence of Buddhist teaching. *Gate* means gone. Gone from suffering to the liberation of suffering. Gone from forgetfulness to mindfulness. Gone from duality to non-duality. *Gate gate* means gone, gone. *Paragate* means gone all the way to the other shore. Gone, gone, gone all the way over. In *Parasamgate*, *sam* means everyone, the entire community of beings. Everyone gone over to the other shore. *Bodhi* is the light inside, enlightenment, or awakening. And *svaha* is a cry of joy or excitement, like "Halleluia!" Gone, gone, gone all the way over, everyone gone to the other shore, enlightenment, *svaha!*

Sanskrit	IPA	Transliteration
<i>Gate gate</i>	[gate gate]	gah-tay gah-tay
<i>paragate</i>	[paragate]	pah-rah-gah-tay
<i>parasamgate</i>	[parasamgate]	pah-rah-sahm-gah-tay
<i>bodhi svaha</i>	[bodi svaha]	boh-dee svah-hah

**Brian Tate** (b. 1954) is an award-winning composer as well as a music director, choral conductor, and educator. A native of Vancouver, BC, he received his degree in music from the University of British Columbia School of Music and went on to further studies in London, England, and the Royal Conservatory in Toronto, Ontario. As a composer, Brian has composed music for film, television, theatre, and the concert hall and his music has been performed around the world, including a recent premiere of *Voca me* by the Vancouver Chamber Choir. *Gate, gate* has just been released on a British Columbia Boy's Choir CD. Brian currently has a part-time position at Studio 58, Langara College's professional theatre school, where he teaches singing and directs the choir. He is also the founder and music director of the Vancouver Actor's Chorus and frequently gives workshops on music for corporations as well as performers, students, and teachers.